



Die Religion

Die beiden größten Gruppen im Islam sind die Sunniten, die in allen arabischen Ländern, außer im Irak, Bahrain und im Libanon, die Mehrheit stellen, und die Schiiten. Die größten christlichen Gruppen gibt es in Ägypten (Kopten genannt), im Libanon (Maroniten) und in Syrien (Orthodoxe und Katholiken).

Die Religion ist in der arabischen Welt ein Lebensbereich, der viel wichtiger ist als bei uns. Viele Menschen bestimmen ihren Platz in der Gesellschaft vor allem durch die Angehörigkeit zu einer religiösen Gruppe. Wer sich selber zu keiner Religion bekennt, läuft Gefahr, „schiefe“ angeguckt zu werden. Für Atheisten wird wenig Verständnis aufgebracht. Dabei ist der Islam nicht die einzige Religion in der arabischen Welt. Sicher, er ist die Religion, die das Alltagsleben am meisten bestimmt; aber es gibt auch Christen, vereinzelt auch Juden und weitere Religionen, wie z. B. die Mandäer im Irak, zu entdecken. Einzelne Gruppen des Islams und des Christentums haben sich weiter aufgespalten. Der Prophet Muhammad sagte einmal, dass sich seine Gemeinde in 73 Gruppen aufspalten werde, und nur eine davon werde den richtigen Glauben verfolgen. Diese Zahl ist heute bestimmt überschritten.

Jedes Gotteshaus im Orient ist ein Kunstwerk und kann im Allgemeinen besucht werden (einzig in Marokko ist es für Nicht-Moslems verboten, Moscheen zu betreten). Fühlt man sich unsicher, empfiehlt es sich, einen Umstehenden zu fragen. Sicher wird er Sie freundlich hineingleiten. Beachten Sie bei Moscheebesuchen, die Schuhe auszuziehen, Frauen sollten ihr Haar bedecken.

muslim, -ûn	Moslem
sunnî, -yûn	Sunnit
shi*î, -yûn	Schiit
masîhî, -yûn	Christ; christlich (masîh ist der Messias)
qubtî , aqbât	Kopte; koptisch
kathulikî, -yûn	Katholik; katholisch
bruṭastanṭî, -yûn	Protestant; protestantisch
rûmî ortodoks	Griechisch-Orthodoxer;
<i>byzantinisch orthodox</i>	griechisch-orthodox
siriân	syrisch-orthodox
ashûrî, -yûn	assyrischer Christ
marûnî, -yûn	Maronit
durzî, durûz	Druse
yahûdî, yahûd	Jude
qur'ân	Koran
kitâb al-muqaddas	Bibel
<i>Buch das-heilige</i>	
*âlim, *ulamâ'	islam. Gelehrter
imâm, a'imma	Vorbeter bei den Sunniten
djâmi*, djawâmi*	Moschee
kanîsa (w), kanâ'is	Kirche
kanîs	Synagone
chûrî, chawârîna	Priester
râhib, rahbân	Mönch
salafî, -yûn	Fundamentalist
dîn, adyân	Religion

Was für Christen der Sonntag ist, ist für die Muslime der Freitag: Dann wird mittags zum großen gemeinsamen Gebet gerufen. Wollen Sie gläubige Muslime besuchen, so vermeiden sie die fünf Gebetszeiten am Tag. Achten Sie in solchen Häusern strikt das Alkoholverbot!

Fragen Sie am besten, ob Sie eine Moschee betreten dürfen.



ممکن ندخل الجامع / الكنيسة ؟

mumkin nadchulu al-djâmi* / al-kanîsa?

möglich wir-eintreten die-Moschee / die-Kirche

Können wir die Moschee / Kirche betreten?

بسم الله الرحمن الرحيم ما شاء الله

mâ shâ'a allâh! bismillâh ar-rahmân ar-rahîm!

was er-will Gott mit-Name-Gottes

Was Gott fügt! *der-barmherzig der-vergebend*

Im Namen Gottes!

إن شاء الله

inn shâ'a allâh!

sofern er-will Gott

Wenn Gott es so will!

Lassen Sie sich vom Wortlaut dieser Floskel nicht verunsichern, sie wird in einer Bedeutungsskala von „vielleicht“ bis „das wird sicher geschehen“ gebraucht.

طبعاً, ليس مشكلة, تفضلوا أدخلوا

ṭab*an, laisa mushkilatan, tafadḡalû udchulû!

natürlich, er-ist-nicht Problem, bitte(Mz)

eintretet(Mz)

Natürlich, kein Problem, bitte treten Sie ein!



Einkaufen & Handeln

Einkaufen ist in den arabischen Ländern eine tagesfüllende Angelegenheit und vor einem ein Gesellschaftsspiel. Wie bei jedem Spiel gilt es, ein Ziel zu erreichen, und das bedeutet, die Ware so billig wie möglich zu bekommen. Aber am Ende ist doch wichtiger, ob es Spaß gemacht hat. Kein Argument ist zu originell, den Preis zu heben oder zu drücken.

Suchen Sie zuerst die Ware aus, die Sie wirklich haben wollen, und beginnen Sie dann, nach dem Preis zu fragen. Preisvergleiche sind wirklich eine schwierige Sache, denn das erste Angebot sagt wenig darüber, um wieviel der Preis gedrückt werden kann. Am besten informieren Sie sich bei Freunden oder Bekannten vorher über den „Wert“ der Ware. Aber dieser ist eben auch vom Verhandlungsgeschick abhängig. Ein kleiner Rabatt sollte aber immer herauszuhandeln sein.

In den einzelnen Ländern ist die Haltung, die die Händler gegenüber Touristen haben, unterschiedlich. Wo es viele Touristen gibt, die schnell und unvermittelt zugreifen, versuchen die Händler von solcher Kaufhausmentalität zu profitieren. Anderenortes machen sie aber auch keinen Unterschied zwischen Touristen und Nachbarn.

بكم هذا الشيء ؟

🗣 **bi-kam hâthâ ash-shai'?**

mit-wieviel diese die-Sache

Wie teuer ist das?

ماذا تريد / تريدين / تريدون ؟

mâthâ turîdu / turîdîna / turîdûna?

was du(m)-willst / du(w)-willst / ihr(Mz)-wollt

Was möchtest du / ihr (Sie)?



Einkaufen & Handeln

Haben Sie nie Skrupel, nach einem Preisnachlass zu fragen, es sei denn, Sie sind im Supermarkt oder kaufen Lebensmittel. Lassen Sie sich auch von kleinen Gesten der Gastfreundschaft nicht bestechen, das ist üblich in diesem Gewerbe.

أريد شنطة صغيرة بالجلد, ليست غالية
urīdu shanṭatan ṣaghīratan bil-djild, laisat ghâliyatan.

ich-will Tasche-OBJ klein-OBJ mit-das-Leder, sie-ist-nicht teuer-OBJ

Ich möchte eine kleine Ledertasche, nicht zu teuer.

عندى أفضل شنطة, رخيص جداً

***indî afdal shanṭa, râchîs djiddan.**

bei-mir besser Tasche, billig sehr

Ich habe die beste Tasche, sehr billig.

لكن هذا الشنطة اغلى من اللازم

lâkin hâthâ aghlâ min al-lâzim.

aber dieses teurer von das-Nötige

Aber das ist zu teuer.

لازم تعطيني خصماً

lâzim tu*ṭîni ḥaṣman.

nötig du-gibst-mir Rabatt-OBJ

Sie müssen mir Rabatt geben.

يوجد خصم عليها؟

yûdjad ḥaṣm *alaihâ?

gibt-es Rabatt über-sie

Gibt es einen Rabatt darauf?

dukkân, dakâkîn

Laden, Geschäft

sûq saudâ'

Schwarzmarkt

Markt schwarz



bâ'i* / bâ'i*ûn	Verkäufer(in)
ṣâḥib, aṣ'hâb	Besitzer
tâdjir, tudjdjâr	Händler, Kaufmann
qiyâṣ	Größe (Kleider usw.)
nuqûd ; auch: fulûs	Geld
si*r ; auch: ṭhaman	Preis
chaffaḡa, yuchaffiḡu, chaffiḡ!	ermäßigen / reduzieren
ishtarâ, yashtarî	kaufen
bâ*a, yabî*u	verkaufen
tafarradja, yatafarradju	sich umsehen, schauen
arâ, yurî, ari!	zeigen
arinî ...!	Zeigen Sie (m) mir!
qâsa, yaqîsu	anprobieren
mumkin aqîsuhu? <i>möglich</i> <i>ich-anprobiere-ihn</i>	Kann ich es anprobieren?
rachîṣ – archaṣ	billig – billiger
ghâliy – aghla	teuer – teurer
tamâm!; auch: muwâfiḡ!	Einverstanden!
ṣahîḡ!	genau! / richtig!

Gute Geschäfte können Tage benötigen. Schauen Sie daher öfter beim Händler herein, und ändern Sie Ihr Angebot ein wenig. Oft werden Sie noch auf der Straße zurückgerufen, und ihr Preis wird akzeptiert.

تمام, خذها بخمسة

☞ **tamâm, chuth'hâ bi chamsa!**

o.k., nimm-es mit fünf

O.k., nimm es für fünf!

هذا بستة دينار

hâthâ bi sitta dînârât.

dieses mit sechs Dinar(Mz)

Das kostet sechs Dinar.

Achtung: das Wort bi- (mit) gibt immer den Preis an.